

Antrag auf Ermäßigung für Selbst- und Teilselbstzahler *
*Application for reduction for self-funded and partial self-payers **

Personalien Antragsteller:in / <i>Personal Information of the Applicant</i>	Elternteil 1 / <i>Parent 1</i>	Elternteil 2 / <i>Parent 2</i>
Familienname / Family Name		
Name / Name		
Straße / Street		
PLZ, Wohnort / Postal Code, City		
Telefon / Telephone		
E-Mail-Adresse / E-mail		
Familienstand / Marital Status		
Arbeitgeber / Employer		

Für den Antrag auf Ermäßigung ist der Selbst- oder Teilselbstzahlerstatus nachzuweisen. Der Antrag ist nur vollständig, wenn die Angaben vom Arbeitgeber per Unterschrift und Stempel bestätigt wurden. Sind beide Vertragspartner (Eltern) berufstätig, so ist der Nachweis von beiden Arbeitgebern zu erbringen.

Proof of self-pay or partial self-pay status is required for the application. The application is only complete if the information has been confirmed by the employer by signature and stamp. If both contracting parties (parents) are employed, the proof must be provided by both employers.

*** Selbst- oder Teilselbstzahler ist, wer die Schulgebühren aus eigenen Mitteln bezahlt, ohne direkt oder indirekt eine Erstattung der Schulgebühren vom Dienstherrn bzw. Arbeitgeber zu erhalten. Maßgeblich ist daher nicht, an wen die Rechnung für die Schulgebühren gerichtet wird, sondern ob die Eltern die Schulgebühren (anteilig) selbst zahlen bzw. (anteilig) erstattet bekommen.**

Self-payers or partial self-payers are those who pay the school fees from their own funds without receiving a direct or indirect reimbursement of the school fees from the employer. Therefore, it is not decisive to whom the invoice for the school fees is addressed, but whether the parents pay the school fees (proportionally) themselves or are reimbursed (proportionally).

Antrag auf Ermäßigung für Selbst- und Teilselbstzahler *

*Application for reduction for self-funded and partial self-payers **

Elternteil 1 / Parent 1

Ich bin Selbstzahler / I am self-paying

Ich erhalte eine Rückerstattung durch meinen Arbeitgeber/ Dritte

I receive reimbursement from my employer/third parties

Ich erhalte eine teilweise Erstattung durch meinen Arbeitgeber/ Dritte

in Höhe von.....€ oder % der vollen Schulgebühren

I receive partial reimbursement from my employer/third parties

in the amount of€ or % of the full school fees

Ich erhalte eine Pauschale durch meinen Arbeitgeber/ Dritte in Höhe von €

I receive a flat fee through my employer/third parties in the amount of€

Elternteil 2 / Parent 2

Ich bin Selbstzahler / I am self-paying

Ich erhalte eine Rückerstattung durch meinen Arbeitgeber/ Dritte

I receive reimbursement from my employer/third parties

Ich erhalte eine teilweise Erstattung durch meinen Arbeitgeber/ Dritte

in Höhe von.....€ oder % der vollen Schulgebühren

I receive partial reimbursement from my employer/third parties

in the amount of€ or% of the full school fees

Ich erhalte eine Pauschale durch meinen Arbeitgeber/ Dritte in Höhe von€

I receive a flat fee through my employer/third parties in the amount of€

Antrag auf Ermäßigung für Selbst- und Teilselbstzahler * *Application for reduction for self-funded and partial self-payers **

Hiermit beantrage(n) ich/ wir:

Herewith I/we apply for:

die Geschwisterermäßigung für die Schulgeld-, Kindergarten – und Vorschulgebühren für das Schuljahr 2023/2024 für unser(e) Kind(er):

a reduction of the school fees for our child/children for the school year 2023/2024 for our child(ren):

	Name / Name	Geburtsdatum / Date of Birth	Klasse, Gruppe / Grade, Group
Kind/ Child 1			
Kind/ Child 2			
Kind/ Child 3			
Kind/ Child 4			

Für Selbstzahler beträgt die Ermäßigung für das 2. Kind 850,00€, für das 3. und jedes weitere Kind 1.400,00€ für das Schuljahr 2023/24. Wenn ein Elternteil das Schulgeld erstattet bekommt, gibt es keinen Geschwisterrabatt. Bei teilweiser Erstattung bitte dem Antrag die entsprechende Richtlinie des Arbeitgebers beifügen.

For self-payers, the reduction for the 2nd child is 850€, for the 3rd and each additional child 1.400€ for the school year 2023/24. If one parent is reimbursed for school fees, there is no sibling discount. In case of partial reimbursement, please enclose the employer's policy with the application.

die Ermäßigung der Schulgeldgebühr für das Schuljahr 2023/2024 für Selbstzahler

a reduction of the school fees for self-payers for the school year 2023/2024

Erhalten Eltern eine Pauschale oder eine Erstattung, welche die Schulgebühren nur teilweise decken, so gelten diese Eltern als Teilselbstzahler. Im Antrag ist der Betrag der Pauschale/Erstattung anzugeben; die Teilselbstzahler erhalten auf Antrag die Geschwisterermäßigung und die Ermäßigung der Schulgeldgebühr für das Schuljahr 2023/2024 auf den von ihnen tatsächlich aus eigenen Mitteln zu zahlenden Betrag. Die Geschwisterermäßigung wird erst ab 2 oder mehr Kindern, die zeitgleich die DISDH besuchen, gewährt.

If parents receive a lump sum or a refund which only partially covers the school fees, these parents are considered partial self-payers. The amount of the lump sum/reimbursement must be stated in the application; the partial self-payers receive the sibling reduction on the amount actually to be paid by them from their own resources upon application. The sibling reduction is only granted for 2 or more children attending DISDH at the same time.

Antrag auf Ermäßigung für Selbst- und Teilselbstzahler *

*Application for reduction for self-funded and partial self-payers **



Der/die Unterzeichnende nimmt zur Kenntnis, dass der vorliegende Antrag sich nur auf das Schuljahr 2023/24 bezieht und mit dessen Ablaufdatum endet, d.h. für kommende Schuljahre muss ggf. erneut ein Antrag auf Geschwisterermäßigung gestellt werden.
The undersigned acknowledges that this application is for the school year 2023/24 only and will expire on the expiry date, i.e. a new application for sibling discount must be submitted for the coming school year.

Ohne die gewünschten Angaben und Anlagen ist eine Bearbeitung des Antrages leider nicht möglich. Ich/wir bestätige(n) mit meiner/unsere(r) Unterschrift, dass die gemachten Angaben korrekt sind.

Without this information and documentation this application will not be processed. We acknowledge with our signatures that the information given is correct.

.....
Ort, Datum
Date, Place

.....
Name und Unterschrift des / der Erziehungsberechtigten
Signature of both parents/guardians